

# 大藏經索引

第 2 册

本 緣 部

新文豐出版公司影印

# 大藏經索引



第 二 冊  
本 緣 部

新文豐出版公司 影印

# 簡介研讀大藏經的工具書

楊 白 衣

## ～法寶總目錄與大藏經索引之功用～

研讀大藏經是每一位佛子嚮往的終身大事，不研究則已，若想研究，則非賴特殊工具書莫辦。過去研究佛學，一、靠辭典，二、靠年表，三、靠經書目錄，但這些工具書已無法收到事半功倍之效，勢必另覓他途解決。

日本學者對此提供了最有力的工具書二種，其嘉惠學界之深，誠令吾人嘆為觀止！此二種工具書，一曰『法寶總目錄』，一曰『大藏經索引』。案此二部書之主要功用如下：

### 一、法寶總目錄之功用可查下列事項：

- (一)知著者而不知其著作。
- (二)知經書而不知著者、譯者。
- (三)知經書而不知有無異譯本。
- (四)知經書而不知何代、何年、何人之著譯。
- (五)知經書而不知內容章節。
- (六)知經書而不知在何處（第幾冊、幾頁）
- (七)知經書而不知有無前人之註解。
- (八)查著譯者之籍貫、俗姓、生卒年。
- (九)查經書之原名、漢譯名、日譯名。
- (十)查經書在各種版本之歸屬。

### 二、大藏經索引之功用有下列事項：

- (一)查法相、名數之所在以及定義等。
- (二)查人名、地名等所有固有名詞之原名，出現次數以及同名異人。
- (三)查某一術語在某一部經書中之用例、定義、異名及在各宗派中之觀點。
- (四)查五十種分類項目（詳如下表）之所在以及佛教的人生觀、宇宙觀。
- (五)查典籍之解題以及在國際上現今的研究成果。
- (六)查每冊藏經之詳細內容以及佛教之觀點。

《法寶總目錄》共三巨冊，除檢查上述各種要目之外兼有經錄的性質，不但收錄了各版本藏經，如《明藏》、《卍藏》、《卍續藏》等目錄，以及名庫所藏之書目，且有智旭大師的《閱藏知津》與陳實的《大藏一覽集》，可查每一部經律論（一七七三部）之解題、音義、傳記、疏鈔、目錄、纂集、護教、序讚、詩歌等，極為方便。

《大藏經索引》是根據日本《大正新修大藏經》（中華文化會館及新文豐出版公司影印之大藏經）前五十五冊所作之內容索引，這是日本大藏經學術研究會邀請六家佛教大學負責編撰的索引。其索引之計劃工作本以名學者小野玄妙博士（佛書解說大辭典作者）為中心，從民國三十二年開始着手，並已刊行了阿含部、目錄部、法華部各乙冊。這個計劃後來由於博士之逝世和第二次世界大戰之影響而不得不告中斷。直到民國四十五年由大谷大學，高野山大學，駒澤大學、大正大學、立正大學、竜谷大學等六家佛教大學重新提議，計劃把《大正新修大藏經》中之印度、中國、日本等三國撰述之部分共計八十五冊之內容作成索引四十八冊以利學者應用。這六家佛教大學合議之結果，組成大藏經學術用語研究會，對內容的分類項目先行檢討後，決定以下列的原則展開工作。

一、以小野玄妙博士之計劃為藍本，分為分類項目別索引、音次索引、字劃索引、四角號碼索引、梵語索引、使其成為國際性之工具書。

二、用語之選擇，以漢譯大藏經為準，以總合研究之方法，每頁選出五十個學術用語，而把它配於五十種分類項目。五十種分類項目，以印度撰述部分為中心，而每項目之下再細分若干細目，其詳目如下：

1. 教 說：經典分類名目（三藏、九分教、十二分教等）…… a 通說 b 三藏 c 九分教 d 十二分教
2. 教 判：有關大乘小乘，一乘三乘，密宗及各宗判教之用語…… a 通說 b 大小乘 c 一三乘 d 各說
3. 教 理：表示教理之用語如三法印、空、中、緣起、佛性、如來藏等…… a 通說 b 各說
4. 法 相：有關構成宇宙萬象的現象與本體之用語，與五位諸法有關連的名稱…… a 通說 b 色法 c 心法 d 非色非心法
5. 惑 業：有關說明輪迴的惑障，業道之用語（除緣起、因果）…… a 通說 b 惑 c 業 d 苦
6. 行 位：表示修行道位及得果的有關斷惑證理之用語…… a 通說 b 凡夫位 c 聲聞緣覺位 d 菩薩位

- 7.戒律：有關戒律之種類、細目、持犯等之用語…… a 通說 b 各說
- 8.禪觀：有關一般禪定、三昧、觀法之用語…… a 通說 b 禪定 c 觀法
- 9.世界：有關三界、六道等之用語…… a 通說（包括三界六道，二十五有） b 天  
c 人 d 地獄 e 餓鬼 f 畜生 g 阿修羅 h 其他
- 10.佛：有關佛的德性、身土、佛名、諸尊之用語…… a 通說 b 德性 c 佛身  
d 佛土 e 佛名 f 諸尊
- 11.人名：按照身分分類之固有名詞…… a 比丘比丘尼 b 優婆塞優婆夷 c 仙人  
d 外道 e 菩薩 f 其他
- 12.教派：有關學派、宗派之用語…… a 學派 b 宗派
- 13.教團：有關僧伽、教團之法規及僧階之用語…… a 通說 b 法規 c 僧階 d 其  
他
- 14.寺院：有關寺院之用語…… a 通說 b 各說
- 15.信仰：有關各種信仰之用語…… a 通說 b 各種信仰（包括稱名唱題等）
- 16.儀禮：有關佛事及僧眾等一般儀式、作法之用語…… a 通說 b 佛事 c 作法  
d 僧眾行儀
- 17.事相：有關密宗四度加行、灌頂行法之用語…… a 通說 b 行法 c 四度加行  
d 護摩 e 灌頂 f 其他
- 18.曼荼羅：有關密宗行法修行之本尊曼荼羅之用語…… a 通說 b 各說
- 19.印契：有關密宗於行法時結印契（手印）之用語…… a 通說 b 各說
- 20.陀羅尼：有關陀羅尼之用語…… a 通說 b 真言（純密） c 其他
- 21.外教：有關婆羅門教，印度諸學派、儒教、道教、神道之用語…… a 通說 b 婆  
羅門 c 印度諸學派 d 儒教 e 道教 f 神道 g 其他
- 22.咒術：有關幻化、咒術之用語…… a 通說 b 幻化 c 咒術
- 23.天文曆數：有關天文、時節、方位、算數、度量衡之用語…… a 通說 b 日月星宿  
c 氣象 d 時分 e 歲月 f 宿曜曆及吉凶日 g 方位 h 算數 i 度量  
衡
- 24.地理：有關地理、地名之用語…… a 通說 b 地名 c 山名 d 水名 e 園林名
- 25.動物：有關動物之用語…… a 通說 b 各說
- 26.植物：有關植物之用語…… a 通說 b 各說
- 27.礦物：有關礦物之用語…… a 通說 b 各說

- 28.物理：認為與物理，化學有關之用語…… a 通說 b 色 c 形狀 d 聲音 e 光熱
- 29.論理：有關因明，論理學之用語…… a 因明 b 論理
- 30.心理：認為與心理學有關之用語
- 31.倫理：有關倫理、道德之用語（例如恩義等）
- 32.教育：有關教育之用語
- 33.生理衛生：有關生理與衛生之用語…… a 通說 b 身體 c 出生 d 生理 e 衛生
- 34.醫術藥學：有關醫術、藥學之用語…… a 通說 b 療法 c 病名 d 藥
- 35.民族：有關民族、種族之用語…… a 民族 b 種族 c 其他
- 36.社會：有關家族、身分、階級等之用語…… a 通說 b 家族 c 身分 d 階級 e 其他
- 37.政治經濟：有關政治、法制、軍事、經濟之用語…… a 通說 b 行政 c 法律 d 財政 e 軍事
- 38.產業：有關一般職業之用語…… a 通說 b 職業
- 39.風習：有關飲食、衣服、風俗之用語…… a 通說 b 食物 c 調味料 d 飲料 e 衣服 f 裁縫 g 風俗 h 娛樂
- 40.言語：有關語言之種類、文字、文法、翻譯之用語以及梵語，巴利語等之音譯名詞…… a 通說 b 種類 c 文字 d 文法 e 翻譯 f 音譯名詞 g 其他
- 41.名數：以數目合成之用語
- 42.典籍：有關一般典籍之用語（包括品名）
- 43.紀年：有關年號、干支、王朝等之用語
- 44.文藝：譬喻、因緣、詩頌等與文藝有關之用語…… a 通說 b 本生 c 因緣 d 譬喻 e 文疏 f 詩偈
- 45.音樂：有關音樂之用語…… a 通說 b 音聲律呂 c 調子 d 聲譜 e 典目 f 樂器
- 46.建築：有關建築之用語…… a 通說 b 種類 c 規構 d 技法 e 堂舍
- 47.圖像：有關佛、菩薩等的繪畫、彫刻之用語…… a 通說 b 繪畫 c 彫刻
- 48.工藝：有關美術工藝之用語…… a 通說 b 題目 c 形像 d 素材 e 技巧
- 49.器物：有關器具、佛具之用語…… a 通說 b 佛具 c 器具
- 50.雜語：不屬於上述四十九項目之詞彙

六家大學的分擔情形，到目前為止已出版者如下：

甲、印度撰述部

索引第一冊	阿含部	駒澤大學	大正藏第一、二冊
索引第二冊	本緣部	高野山大學	大正藏第三、四冊
索引第三冊	般若部	大正大學	大正藏第五至第八冊
索引第四冊	法華涅槃部	竜谷大學	大正藏第九、第十二冊
索引第五冊	華嚴部	竜谷大學	大正藏第九、十冊
索引第六冊	寶積部	大谷大學	大正藏第十一、十二冊
索引第七冊	大集部	竜谷大學	大正藏第十三冊
索引第八冊	經集部(上)	駒澤大學	大正藏第十四、十五冊
索引第九冊	經集部(下)	大谷大學	大正藏第十六、十七冊
索引第十冊	密教部(上)	高野山大學	大正藏第十八、十九冊
索引第十一冊	密教部(下)	大正大學	大正藏第廿、廿一冊
索引第十二冊	律部(上下)	駒澤大學	大正藏第廿二至廿四冊
索引第十三冊	釋經論部中觀部	駒澤大學	大正藏第廿五、廿六、卅冊
索引第十四冊	毘曇部(上)	立正大學	大正藏第廿六至廿八冊
索引第十五冊	毘曇部(中)	竜谷大學	大正藏第廿六至廿八冊
索引第十六冊	毘曇部(下)	大谷大學	大正藏廿九冊
索引第十七冊	瑜伽部(上下)	立正大學	大正藏第卅、卅一冊
索引第十八冊	論集部	竜谷大學	大正藏第卅二冊

乙、中國撰述部

索引第十九冊	經疏部(一)	大正大學	大正藏第卅三、卅四冊
索引第二十冊	經疏部(二)	大谷大學	大正藏第卅五、卅六冊
索引第廿一冊	經疏部(三)	竜谷大學	大正藏第卅七、卅八冊
索引第廿二冊	經疏部(四)	高野山大學	大正藏第卅八、卅九冊
索引第廿三冊	律疏部論疏部(一)	竜谷大學	大正藏第四十、四一冊
索引第廿四冊	論疏部(二)	大谷大學	大正藏第四二至四四冊
索引第廿五冊	諸宗部(一)	立正大學	大正藏第四四、四五冊
索引第廿六冊	諸宗部(二)	大正大學	大正藏第四六、四七冊
索引第廿七冊	諸宗部(三)	駒澤大學	大正藏第四七、四八冊

索引第廿八冊	史傳部(上)	大谷大學	大正藏第四九、五十冊
索引第廿九冊	史傳部(下)	竜谷大學	大正藏第五一、五二冊
索引第三十冊	事彙部外教部	高野山大學	大正藏第五三、五四冊
索引第卅一冊	目錄部	立正大學	大正藏第五五冊

本索引之最大特色爲站在最新的研究成果，以梵文、巴利文等音譯，固有名詞爲中心，盡量地附註羅馬字拼音的原文。

至於日本撰述部分現尚未着手，加之，國人對它無多大興趣，故從略之。

《大藏經索引》用途之大，吾人得由五十種分類項目窺見一斑，於此不但可見佛法大海之廣濶無邊，且能證明佛法之多面性格，其內容有人文科學、社會科學、自然科學，應有盡有。以前吾人研究佛學總有望洋興嘆，不知所措之感，現在有了這部索引，任何問題都可迎刃而解，吾人可隨意查閱自己所欲了解之事項。於此不但可查出該用語在大藏經中的所在(頁數)，亦可比照各宗派對該問題之看法。不像已往想查尋一個問題往往得花費許多時間，仍無法解決問題，至於想比較研究那就更困難了。例如：有關「業」與「輪迴」之問題來說，可將原始佛教、部派佛教、大乘佛教中較代表性之經論，如：阿含經、俱舍論、成業論、中觀論等之有關「業」與「輪迴」之記載，依索引的指示抄錄出來，然後加以研究原義以及發展的過程。這豈不是輕而易舉之事。在未有索引以前吾人必須讀破整部經典，方能洞悉該問題之所在，而且仍無法收集完整的資料。

又例如吾人想知道佛教對生理衛生的看法，對國家、社會的看法，則可隨便找一本索引，查閱有關這些問題之所在，然後找某一部經論研讀。這在以前是做夢也想不到的事，由此可知這部索引之存在價值是何等地珍貴了。

總之，研究佛學《法寶總目錄》與《大藏經索引》爲學者不可缺的重要工具書。



## 收錄典籍解題

本書爲收錄於大正新脩大藏經第三冊本緣部上及第四冊本緣部下兩冊之本緣部經典之索引。

其收錄之經典如下：

(第三卷)

經典番號	經 典 名	作 者 名	譯 者
No. 152	六度集經 (8卷)		吳 康僧會譯
No. 153	菩薩本緣經 (3卷)		吳 支謙譯
No. 154	生經 (5卷)		西晉 竺法護譯
No. 155	菩薩本行經 (3卷)		失 譯
No. 156	大方便佛報恩經 (7卷)		失 譯
No. 157	悲華經 (10卷)		北涼 曇無讖譯
No. 158	大乘悲分陀利經 (8卷)		失 譯
No. 159	大乘本生心地觀經 (8卷)		唐 般若譯
No. 160	菩薩本生鬘論 (16卷)		宋 紹德慧詢等譯
No. 161	長壽王經 (1卷)		失 譯
No. 162	金色王經 (1卷)		東魏 瞿曇般若流支譯
No. 163	妙色王因緣經 (1卷)		唐 義淨譯
No. 164	師子素駄娑王斷肉經 (1卷)		唐 智嚴譯
No. 165	頂生王因緣經 (6卷)		宋 施護等譯
No. 166	月光菩薩經 (1卷)		宋 法賢譯
No. 167	太子慕魄經 (1卷)		後漢 安世高譯
No. 168	太子墓魄經 (1卷)		西晉 竺法護譯
No. 169	月明菩薩經 (1卷)		吳 支謙譯
No. 170	德光太子經 (1卷)		西晉 竺法護譯
No. 171	太子須大拏經 (1卷)		西秦 聖堅譯
No. 172	菩薩投身餓虎起塔因緣經 (1卷)		北涼 法盛譯

No. 173	福力太子因緣經 (4卷)	宋	施護等譯
No. 174	菩薩睒子經 (1卷)		失譯
No. 175	睒子經 (1卷)	西晉	聖堅譯
No. 176	師子月佛本生經 (1卷)		失譯
No. 177	大意經 (1卷)	劉宋	求那跋陀羅譯
No. 178	前世三轉經 (1卷)	西晉	法炬譯
No. 179	銀色女經 (1卷)	元魏	佛陀扇多譯
No. 180	過去世佛分衛經 (1卷)	西晉	竺法護譯
No. 181	九色鹿經 (2卷)	吳	支謙譯
No. 182	鹿母經 (1卷)	西晉	竺法護譯
No. 183	一切智光明仙人慈心因緣不食肉經 (1卷)		失譯
No. 184	修行本起經 (2卷)	後漢	竺大力共康孟詳譯
No. 185	太子瑞應本起經 (2卷)	吳	支謙譯
No. 186	普曜經 (8卷)	西晉	竺法護譯
No. 187	方廣大莊嚴經 (12卷)	唐	地婆訶羅譯
No. 188	異出菩薩本起經 (1卷)	西晉	聶道真譯
No. 189	過去現在因果經 (4卷)	劉宋	求那跋陀羅譯
No. 190	佛本行集經 (60卷)	隋	闍那崛多譯
No. 191	衆許摩訶帝經 (13卷)	宋	法賢譯
(第四卷)			
No. 192	佛所行讚 (5卷)	馬鳴菩薩造	北涼 曇無讖譯
No. 193	佛本行經 (7卷)	宋	釋寶雲譯
No. 194	僧伽羅刹所集經 (3卷)	符秦	僧伽跋澄等譯
No. 195	佛說十二遊經 (1卷)	東晉	迦留陀伽譯
No. 196	中本起經 (2卷)	後漢	曇果共康孟詳譯
No. 197	佛說興起行經 (2卷)	後漢	康孟詳譯
No. 198	佛說義足經 (2卷)	吳	支謙譯
No. 199	佛五百弟子自說本起經 (1卷)	西晉	竺法護譯
No. 200	撰集百緣經 (10卷)	吳	支謙譯
No. 201	大莊嚴論經 (15卷)	馬鳴菩薩造	後秦 鳩摩羅什譯

No. 202	賢愚經 (13卷)		元魏	慧覺等譯
No. 203	雜寶藏經 (10卷)		元魏	吉迦夜共曇曜譯
No. 204	雜譬喻經 (1卷)		後漢	支婁迦讖譯
No. 205	雜譬喻經 (2卷)			失譯
No. 206	舊雜譬喻經 (2卷)		吳	康僧會譯
No. 207	雜譬喻經 (1卷)	道略集		
No. 208	衆經撰雜譬喻 (2卷)	道略集	姚秦	鳩摩羅什譯
No. 209	百喻經 (4卷)	僧伽斯那撰	蕭齊	求那毘地譯
No. 210	法句經 (2卷)	法救撰	吳	維祇難等譯
No. 211	法句譬喻經 (4卷)		晉世	法炬共法立譯
No. 212	出曜經 (30卷)		姚秦	竺佛念譯
No. 213	法集要頌經 (4卷)	法救集	宋	天息災譯
No. 214	獬狗經 (1卷)		吳	支謙譯
No. 215	群牛譬經 (1卷)		西晉	法炬譯
No. 216	大魚事經 (1卷)		東晉	竺曇無蘭譯
No. 217	譬喻經 (1卷)		唐	義淨譯
No. 218	灌頂王喻經 (1卷)		宋	施護譯
No. 219	鬻喻經 (1卷)		宋	施護譯

此中有梵文原典者如下：

No. 157, 悲華經, No. 158, 大悲分陀利經之梵文同爲 *Karunāpūṇḍarika-sūtra* (ed. by Çarat Chandra Das and Çarat Chandra Çastri, Calcutta, 1898. 寫本, Tokyo (Mat.) 78, Bir. 122, RAS. 21, Camb (Bend.) Add. 1367, etc.) (西藏譯, Peking, 780)。

No. 160, 菩薩本生鬘論之梵文爲 *Jātakamālā* (ed. by H. Kern, (HOS, Vol. 1) 1891. 寫本, Tokyo (Mat.) 135, 136, Bir. 106, Camb. (Bend.) Add. 2328, etc.) (西藏譯, Peking, No. 5650) (但漢譯本生鬘論可說是偽譯, 即: 由最初之 9 品來看, 其第 1 是取自金光明最勝王經捨身品, 第 2 是取自賢愚經 1 (6), 第 3 是取自同經 7, 第 4 是取自同經 14, 第 5 是取自 No. 536 申日兒本經, 第 6 是取自 No. 153 菩薩本緣經 6, 第 7 是取自同經 8, 第 8 是取自賢愚經 13, 第 9 是取

自同經5，而偽裝為自譯的，第10以下則幾乎為不成譯之譯。）

No. 186, 普曜經, No. 187, 方廣大莊嚴經之梵文同為 *Lalitavistara* ( ed. by S. Lefmann, Halle, 1902, 1908; by P. L. Vaidya, Darbhanga, 1958. 寫本, Tokyo (Mat.) 335, Bir. 134, Oxford, Bod. 7, Camb. (Bend.) Add, 1370, etc. )。此二經之漢譯本, 前者較簡單, 後者與現有的梵文本相近。(西藏譯, Peking, No. 763)

No. 192, 佛所行讚之梵文為 *Buddhacarita* ( ed. by E. B. Cowell, Oxford, 1893; by G. Tokiwai. (Book 1-14) Isshinden, 1911-21; by E. H. Johnston, Calcutta, 1935. 寫本, Tokyo (Mat.) 256, Bir. 46, Camb. (Bend.) Add. 1387, etc. )。但現有的梵文本到第14章之一半( Johnston 之版本至第31偈)與漢譯本符合( Johnston 本到此為止)。Cowell 之版本雖至第17章之最後, 但此一部分早已失傳, 直到後世(1839)始由尼泊爾( Nepal )之學者 *Smṛti-nanda* 予以補充。西藏譯本到最後全部保存着( Peking, No. 5656 )。

No. 200, 撰集百緣經之梵文為 *Avadānaśataka* ( ed. by J. S. Speyer (Bib. Bud. III) 1906-9; by P. L. Vaidya, Darbhanga, 1958. 寫本, Tokyo (Mat.) 28, Ind. Off. L. 19, Camb. (Bend.) Add. 1389, etc. )。(西藏譯, Peking, No. 1012) 漢譯與梵文雖稍微有出入, 但大體上符合。

No. 201, 大莊嚴論經之梵文雖是片斷但以 *Kalpanāmaṇḍitikā* 或 *Kalpanāla-mkṛtikā* 之名從中亞發見, 而由 H. Lüders 出版( Leipzig, 1926 )。(西藏譯僅有其最初之歸敬頌與第1話。Peking, No. 5695) 關於本書之著者等問題, 已於金倉圓照博士古稀紀念論文集集中之拙論「馬鳴之佛所行讚與其餘影」中提示。

No. 210, 法句經是以現存巴利傳 *Dhammapada*, ed. by S. Sumangala ( PTS. 1914 ) 之26品為核心, 在最初加8品, 在後面第33品及第36品以下加4品, 全部為39品, 而與維祇難( *Vighna* ), 將炎, 支謙同為黃武三( 224 ) 年以後翻譯者, 其原本至少核心部分之26品與巴利傳相近, 其原文似乎亦為巴利文或是與巴利文相近之佛教梵語。此巴利系( 姑且名之, 因其組織內容與現存巴利傳者相同故如此命名。並不是其語言為巴利文之意。 ) 之法句經似乎很早就傳於北方, 故近年從中亞西境( 新疆省西南部 ) 之和闐( *Khotan* ) 發見了用 *Kharoṣṭhī* 文字書寫( 西元2世紀頃 ) 的方言之法句經片斷, 經多數學者之研究, 而由 H. W. Bailey 作為 “ *The khotan Dharma-pada* ” ( *Bulletin of the School of Oriental and African Studies, Uni-*

versity of London. vol. IX, 3, 1945) 出版。又最近亦發見了 Gandhārī 方言之法句經片斷，而由 J. Bouch 教授研究後出版。據說這也與巴利系經典相同的句子很多。“The Gandhārī Dharmapada” (ed. by J. Bouch, Lon)

No. 211, 法句譬喻經是在前者之偈頌加上解說式譬喻故事所譯成(此解說式譬喻故事部分之原文今已不知)，其偈與前者之偈完全相同。

No. 212, 出曜經雖為法句經之一種，但其系統與巴利系不同。原文可能是梵文。由偈頌與散文的解說式譬喻故事而成。其偈頌部分 Udānavarga 乃有片斷的殘存，這些從中亞各地方發見的片斷，由 Chakravarti 氏於 1930 年在巴黎 (Paris) 出版了其第 1 部 (第 1 品 ~ 21 品)。

No. 213, 法集要頌經僅由前者的偈頌部分所成，這就是 Udānavarga, 西藏譯乃完全保存。(Peking, No. 992, 5600)

又 No. 198, 義足經之偈頌亦相當於現存巴利本 Suttanipāta (ed. by D. Andersen and H. Smith, PTS. 1913), (南傳大藏經第 24, 經集) iv. A ṭṭhaka - Vagga (義品) 之偈頌。(解說式譬喻故事是另外的。)但這也是古佛教梵語，故可能亦是與巴利文相近之語，不過不能說是巴利傳。

其他單經(例如, No. 161, 長壽王經, No. 171, 太子須大拏經, No. 172, 菩薩投身餓虎起塔因緣經等)之中, 亦有不少相當於梵文或巴利文經典的部分, 但不能確實指出那一部經為那一部經之翻譯, 故在此不再詳述。

收錄於此本緣部之 168 經, 大體可分類為下列五種類。

- I、僅集佛陀前生故事 (Jātaka 本生經, 本生談) 的: No. 152 六度集經, No. 153 菩薩本緣經, No. 160 菩薩本生鬘論。
- II、單經而僅是佛陀前生故事的: 這是自 No. 161 長壽王經以下至 No. 183 一切智光明仙人慈心因緣不食肉經之 23 經。
- III、混合佛陀前生故事與其他因緣 (nidāna), 譬喻 (avadāna), 授記 (vyākaraṇa) 等, 而敘述佛釋尊傳的: 這是從 No. 184 修行本起經至 No. 196 中本起經的 13 經。(此中, No. 192 佛所行讚雖非佛陀的前生故事, 原作為馬鳴 (Aśvaghoṣa) 的作品, 這被認為是佛傳文學中的白眉。至於現存的梵文經典, 已如前述。) No. 193 佛本行經可以說是前者的亞流, 在經首與經尾雖稍微附加了佛所行讚所沒有的部分, 但其內容構造均與佛所行讚相似, 其偈頌與文句亦借用或利用該讚之處頗多, 只是稍加

佛陀前生故事以增加篇幅而已。

IV、雜集佛陀前生故事，弟子及其他關係者的前生故事，授記故事，譬喻故事，因緣故事的：自No. 154 生經以下至No. 159大乘本生心地觀經，與自No. 197佛說興起行經以下至No. 209百喻經之13經，以及No. 211法句譬喻經，No. 212 出曜經。其中No. 156大方便佛報恩經是根據大乘精神而說菩薩知恩報恩的特殊經典。No. 157 悲華經（No. 158 大乘悲分陀利經為同本異譯）是將法華經的思想更加開展，並加無量壽佛信仰，而強調菩薩大悲精神之有特色的經典。No. 159大乘本生心地觀經乃以說四恩而有名，又在本經（西元810～11）的跋文中，記載日本國入唐沙門靈仙曾擔任此經之譯語工作，這是應加注意的事情。此外，正如在漢譯與梵文原典之關係項下所提及之No. 201 大莊嚴論經，總計收集了90個故事，其每一個故事均以「我昔曾聞」為開端，這被推定為日本「今昔物語」一書之原型，這也是應注意的。

V、僅說譬喻故事的單經：自No. 214 獬狗經以下至No. 219譬喻經之6經。

最後關於整個本緣部應予一提的是，此本緣部是以佛傳為主的佛陀及關係者之本（前）生、因緣、譬喻故事等之集大成，其中不但含有巴利經典之本生經（*Jātaka*）及其注釋（含其序文 *Nidānakathā* — 因緣談）、譬喻故事（*Apadāna*）、佛所行讚（*Carīyāpīṭaka*）等，以及梵文經典中各種譬喻故事（*Avadāna*，包含本生）的很多故事，而且連巴利或梵文經典中都沒有的故事也收錄了不少，因此本緣部真可說是譬喻故事文學之一大寶庫。以上作為解題之結語。

至於此本緣部中之各故事與巴利或梵文經典中所有的故事之比照表，已發表於拙著「本生經類之思想史上的研究」（東洋文庫，1954）之附編「本生經類對照表」中，雖不能說很完善，但尚可資參考也。

1966年6月28日

九州大學名譽教授

高野山大學講師

于 瀉 龍 祥

## 凡 例

1. 本書是合於大正新脩大藏經第三卷本緣部上及第四卷本緣部下中的詞彙之索引。
2. 名詞的選擇，不限於佛教術語，盡量搜羅人文、社會、自然等之學術用語，以及認為對於了解當時之自然及社會狀態上有用之詞語。
3. 本索引把一切名詞依五十音之順序排列者作為本文，並附分類項目別索引及梵語（包含佛教梵語、巴利語）索引，更為了容易檢字起見，增加了筆畫與四角號碼兩種索引。

### 音 次 索 引

1. 選錄之名詞在原則上均按照大正新脩大藏經的原文，而不加選錄者的意見。
2. 索引名詞之後，在（ ）內註明50項分類項目中該當的項目名稱與細目記號。

例：帝釋天（世界 b）

3. 項目分類的基準，請參閱此凡例後之分類項目。
4. 表示索引名詞之所在，依大藏經之卷數、經典號碼、經典卷數、頁數、段位之順序、以數字與 a，b，c 及 d（欄外）表示之。
5. 大藏經之卷數以○圍之，且僅示於最初之處，其他則省略之。
6. 同一索引名詞在同一經典內出現多次時，只於初現時註明經典號碼，以後則從略。
7. 索引名詞的排列順序，以五十音順序為基本，先將首字之發音相同者集中於一處，再依筆畫數分出先後順序，筆畫數相同者即依部首順序排列，首字全同者則以第二字以下之五十音順序分別先後。
8. 索引名詞不但為專門學者亦提供為一般之用，故原則上佛教術語以吳音，一般用語則以現在在日本普通使用之音排列。

例：青（シヨウ）蓮華（レンゲ），青（セイ）衣

9. 盡量忽視音便之變化，把同文字盡可能排在一起。

例：般（ハツ）排在般（ハン）之初。

法（ホツ）排在法（ハウ）之中。

10. 由於發音之不同而將同一文字分別排列時乃用⇨符號予以對照。

例：青（シヨウ）⇔セイ，青（セイ）⇔シヨウ

悅（エツ）⇔セツ，悅（セツ）⇔エツ

龜（キ）⇔カメ，龜（カメ）⇔キ

樂（ラク）⇔ギヨウ，ガク

樂（ガク）⇔ギヨウ，ラク

樂（ギヨウ）⇔ガク，ラク

11. 若名詞於本文中有細目說明時，於段位記號之右肩附註。符號。

例：八戒齋（戒律 **b**，名數） ③ 160-3， 339a°

12. 同一名詞在同一頁內多次出現時，或在同一卷內頻出時，僅於初出處附註 \* 記號，他處則予以省略之。

例：大意〔居士子〕（人名 **f**） ③ 177-1， 4466\*

13. 同一名詞而所用之意義不同時，應予省略。

例：釋（世界 **b**）〔 Śakro (-devānām Indraḥ) 〕

釋（民族 **b**）〔 Śākya 〕

受（法相 **c**）〔 Vedanā 〕

受（惑業 **b**）〔 Upādāna 〕

14. 法相名數除該名詞原有之分類外，亦作為名數予以分類。

例（如上述之八戒齋）

15. 在本索引，為了明示名詞之原意或原音，不分義譯名詞、音譯名詞，盡量將已知之原語（梵語、佛教梵語、巴利語）以〔 〕附註之。若有相應原典現存者即根據該原典。若認為特別必要時乃將根據之原典名稱以略號附加之。若無原典現存者，乃註入普通使用之原語。若無法確信時即附？記號。

16. 本索引將出現於音次索引中之梵語（含佛教梵語、巴利語）之索引附於卷末。

在本索引作為巴利語（略號 P）者係指廣義的佛教梵語（其原典成立當時，在該地方之佛教徒間慣用的方言之佛教用語）中，與後世所謂之巴利語相等者而言，並非「此漢譯名詞（不分義譯名詞，音譯名詞）之原語為巴利語」之意。那是因為只要有關係本卷收錄之經典，除了 No. 210 法句經，及 No. 211 法句譬喻經之偈頌，被認為或為巴利文，或為近於巴利文之佛教梵語之外，其他經典之原典均無可視為巴利傳者之故。只是在廣義的佛教梵語中將等於巴利語之佛教梵語作為巴利語而已。因此在廣義的佛教梵語中，僅將語形不等於巴利語之佛教梵語特作為佛教梵語（略



號 BSk. )。不用說其語形並不是純正梵語 ( 略號 Sk. )。

例：布薩 ( 戒律 a ) [ P. uposatha, posatha, BSk upoṣadha, Posadha, Sk. upavasatha ]

17. 若為音譯語與普通語之合成語時，兩者之間以引號連接之。但若為佛、菩薩、梵、婆羅門、禪 ( dhyāna )，三昧 ( samādhi 定之意 )，刹 ( Ksetra 國土之意 )，及僧侶之意的僧，比丘尼之略的尼等之前後則不加引號。
18. 雖不能明確了知其意義，却選為索引名詞者，乃依推定分類並附 ? 記號。
19. 訂正大正藏經本文之誤字時，若是依腳註訂正者即於該語之下加一記號，若依其他理由時乃附…記號表示之。
20. 在本文中有而不讀之字及因日本讀法而須返讀之字，乃將該字圍以 ( )。若屬於後者乃盡量將全句之釋文附於 [ ] 內。
21. 若以本文中之語句註記時乃圍以 ( )。若由本索引編者註記時均用 [ ]。加入梵語時亦準此。但編者註記之復註則用 ( )。

### 分類項目別索引

1. 分類項目別索引，是將本文音次索引之全部索引名詞，依五十項分類項目及其細目整理綜合起來的。
2. 項目索引中之數字是表示本文音次索引的頁數。
3. 分類項目依本研究會協議決定之五十項目及其細目 ( 如次表 )，不過，本索引有一點與從來發行者不同，即：

項目第36 社會之最後增加「 e 其他」，而於此加入姪女，盜賊，囚人，黃門等。